

---

# KOSMOPOLIS08

FIESTA INTERNACIONAL DE LA LITERATURA

DEL 22 AL 26 DE OCTUBRE • BARCELONA • CCCB

---



---

CUARTA EDICIÓN BIENAL

---



KOSMOPOLIS 08 está dedicada a una síntesis de los problemas globales más urgentes y su reflejo en los cambios que está experimentando el modo de ejercer la actividad literaria. Es una edición inclinada al activismo con las armas propias de la creación y la cultura.

El compromiso de los escritores con las nuevas causas políticas, sociales y ecológicas vertebró un evento donde también se abordan las mutaciones que está viviendo el periodismo debido al impacto de los nuevos medios y la revolución en ciernes que implica la convergencia multimedia a la que estamos asistiendo.

K08 presenta además un monográfico sobre la obra de J. G. Ballard, un homenaje a Agustí Bartra, una nueva emisión de Canal Alfa y una exploración de los vínculos entre la tradición poética moderna y géneros más recientes como el rap, *la spoken word* o *la sound poetry*.

Y, como en cada edición de *Kosmopolis*, continuamos profundizando en el espíritu original del proyecto: celebrar una visión amplificada de la literatura, donde la palabra oral, la palabra impresa y la palabra electrónica interactúan en relación dinámica con las artes y las ciencias, en un horizonte cosmopolita.

**Juan Insua**



## ESCRITORES PARA EL CAMBIO

*Escritores para el cambio* explora las diferentes maneras en que los escritores asumen las nuevas causas sociales y ecológicas y resitúa la función de la literatura en un tiempo de cambios inéditos y acelerados.

Participantes: Gao Xingjian, Tzvetan Todorov, J. M. Coetzee, Hari Kunzru, Dave Eggers, Donna Leon, Juan López de Uralde, David Rieff, Rafael Vilasanjuan, Arkadi Bábchenko, Emir Suljagić, Josep Ramoneda, Russell Banks, Elias Khoury, Francesc Bellmunt, Narcís Comadira, Antònia Vicens, Simona Škrabec, Andreu Sotorra, Joan Serra Capellera y Antoni López.

## PERIODISMO XXI

*Periodismo XXI* aborda la crisis del periodismo corporativo y los cambios que está experimentando este colectivo debido al impacto de los nuevos medios, así como las dificultades a las que debe enfrentarse el periodismo de investigación en el nuevo siglo.

Participantes: Dan Gillmor, Francis Pisani, Gemma Galdon Clavell (Observatori RiSc), Robert S. Boynton, Amira Hass y Carles Porta.

## CAFÉ EUROPA. POESÍA HOY

*Tradición moderna y  
palabra oral*

Las sesiones de *Café Europa* intentarán descubrir cuál es la poesía del presente a través de los vasos comunicantes -y el aprendizaje recíproco- entre tradición moderna y palabra oral.

Participantes: Antoni Martí Monterde, John Giorno, Pierre Joris, Lydia Lunch, Jorge Riechmann, Eduard Escoffet, Gonzalo Escarpa, Enric Casasses, Perejaume, Bartomeu Ferrando, Krzysztof Czyzewski y Chris Keulemans.

## HOMENAJE A AGUSTÍ BARTRA

*Kosmopolis* conmemora el centenario del nacimiento de Agustí Bartra (1908-1982), poeta, narrador, dramaturgo, crítico y traductor.

Participantes: Roger Bartra, D. Sam Abrams, Jordi Julià, Lluís Calvo y José María Espinasa.

## MONOGRÁFICO BALLARD

Como complemento a la exposición *Autopsia del nuevo milenio*, dedicada a J.G. Ballard, *Kosmopolis* 2008 propone dos sesiones sobre



la obra del autor británico y su influencia en el imaginario cultural contemporáneo.

Participantes: **Paco Porrúa, Marcial Souto, Agustín Fernández Mallo, Marta Peirano, Toby Litt, Bruce Sterling, V. Vale y Simon Sellars.**

---

## CÓMIC, LITERATURA Y MÚSICA

En K08 proponemos una nueva mirada al denominado *noveno arte* mediante un acercamiento al género sin tópicos ni prejuicios.

Participantes: **Max, Calpurnio, Sonia Pulido, Neosol, Edmond Baudoin y Carol Vanni.**

---

## LITERATURA ORAL / PERFORMANCES Y CONCIERTOS

En esta edición continuamos explorando las nuevas formas de oralidad urbana, como el rap, la *spoken word* y los certámenes de *slam*, sin olvidar las performances y los conciertos.

Participantes: **Nuyorican Poets Café Team (Carlos Andrés Gómez, Oveous Maximus y Fish Vargas), John Giorno, Robyn Hitchcock, Roger Bernat, Lou Reed, Laurie Anderson, Pilote le Hot, Silvia Grijalba, José Luis Cabeza y Metro.**

---

## EDITING EDITORS III

Tercer encuentro de editores organizado en el marco de *Kosmopolis* para tratar las estrategias de las editoriales independientes en el nuevo siglo.

Participantes: **Dan Simon, Andrew Franklin, José María Espinasa y Ernest Folch.**

## CANAL ALFA

Una nueva edición del primer canal experimental de televisión inspirado en la literatura. En su quinta emisión, Canal Alfa presenta veintiséis estrenos en sus secciones habituales (*Videoliteratura, S-F: Mitología Experimental, Tecni-K's*, etcétera) y en las nuevas creadas para los temas de K08: *Escritores para el cambio, Monográfico Ballard o Videopoésía.*

Con la participación especial de **Eric Engelbracht** que presentará las películas galar-donadas en la última edición del **ZEBRA Poetry Film Award (sábado 25)**; además, **Raimon Fransoy Cusí y Marcos Ruiz Grande** (Elsabeth Produccions), **Ruben Garcia y Alba Muntaner** (Yomeloguiso), y el poeta **Max Besora** hablarán de los trabajos de videoliteratura **Paraules al vent: Max Besora y Puetes (viernes 24)**; y Canal Alfa ofrece también un **programa especial para público familiar (domingo 26).**

//Fotograma extraído de Unlike different types. Dez y Nord, 2005



## KOSMÓTICA II

De jueves 23 a domingo  
26 de octubre, de 11.00h  
a 21.00h

De martes 28 de octubre a  
domingo 9 de noviembre.  
**Horario de exposiciones  
del CCCB**

**Consultar los horarios de  
los talleres fuera de los  
días de *Kosmopolis***

Un híbrido de aula, laboratorio y biblioteca en que se explora la génesis y la evolución de la literatura hipertextual a través de libros electrónicos, audiolibros, videojuegos narrativos, enciclopedias digitales, un microarchivo del relato interactivo, relatos y novelas “e-jemplares”, una máquina de discursos, una microexposición de tipografías en movimiento y obras de literatura colectiva en línea, entre otras propuestas.

**En esta edición podrás consultar por primera vez el Archivo *Kosmopolis*: vídeos, fotos y textos de las diversas ediciones del proyecto están a tu disposición en el espacio Kosmótica y en el Archivo CCCB.**

Participantes de Literatura e Hipermedia: **Robert Coover, Bruce Sterling y Joaquín Rodríguez.**

Talleres en el espacio Kosmótica: **Robert Coover, Raquel Herrera, Laura Borràs i Castanyer (Hermeneia), Daniel García Andújar, Rosa Llop y David Casacuberta.**

Con la colaboración de **iGuzzini, ApoloXXI y Leer-e.**

## J. G. BALLARD. AUTOPSIA DEL NUEVO MILENIO

Del 22 de julio al 2 de  
noviembre de 2008

*J. G. Ballard. Autopsia del nuevo milenio* es una exposición dedicada al autor inglés, paradigma del escritor de culto, y considerado como una de las voces más esenciales e inteligentes de la ciencia ficción.

K08 la incorpora en su programa y, además, dedica un monográfico a Ballard.

## ARCHIVO CCCB MUNDO. UNA VISIÓN COSMOPOLITA

Del 22 de octubre de 2008  
al 1 de junio de 2009.

**Horario de exposiciones  
del CCCB**

El *Archivo CCCB* es un archivo temático multimedia que pone a disposición del público el fondo creado por el CCCB a lo largo de sus años de actividad. En K08 se inaugura la segunda edición de este proyecto con el tema **Mundo. Una visión cosmopolita**, donde se podrán consultar todos los materiales de nuestro fondo relativos al cosmopolitismo y, por primera vez, el *Archivo Kosmopolis*, con todo el material generado a lo largo de las cuatro ediciones pasadas de *Kosmopolis*.



## PATIO KOSMOPOLIS

Miércoles 22, de 19h a 22.30h  
Jueves 23 y viernes 24, de 16h a 22.30h  
Sábado 25 y domingo 26, de 11h a 22.30h

Colabora en *Voces silenciadas, voces rescatadas* (un proyecto del PEN Català), participa en el gran mural de creación literaria colectiva en la *Word Wall Web*, lee tus textos en el *Speaker's Corner*, conoce las últimas **novedades literarias de los participantes en esta edición** en la librería LAIE que, además, presentará información sobre el **Premio de Literatura Digital Ciutat de Vinaròs** y material audiovisual alrededor de la literatura digital, y disfruta de música en directo mientras te explican un cuento o escuchas textos de Agustí Bartra.

//Patio Kosmopolis\_CCCB © Martí Pons, 2006

## ACTIVIDADES FAMILIARES

En esta edición, *Kosmopolis* ofrece una serie de actividades para toda la familia. Además de los filmes de la sección **Alfa Kids** en *Canal Alfa*, que se proyectarán durante el domingo por la mañana, se presentará la película realizada en el taller de **Animación Digital** conducido por **Marcel Pié Barba** para los niños y niñas del Raval. El sábado por la mañana es el turno de los narradores orales, que contarán cuentos en el **Patio Kosmopolis**.

//Niños en el Patio Kosmopolis\_CCCB © Martí Pons, 2006



**MIÉRCOLES 22 DE OCTUBRE  
INAUGURACIÓN**

19h	<b>Apertura de Patio Kosmopolis, Kosmótica II y Archivo CCCB.</b>
19:30h	<b>Gao Xingjian. Después del diluvio.</b> <i>Escritores para el Cambio.</i> Hall Proteo. Francés, con traducción simultánea.
20:30h	<b>J. M. Coetzee. Lectura de Diario de un mal año.</b> <i>Escritores para el Cambio.</i> Hall Proteo. Inglés, con subtítulos en catalán.
21:30h	<b>Nuyorican Poets Café Team. Exhibición de slam con Fish Vargas, Carlos Andrés Gómez y Oveous Maximus.</b> <i>Literatura Oral / Performances y Conciertos.</i> Hall Proteo. Castellano.
19-21h	<b>Bartra al vuelo.</b> <i>Homenaje a Agustí Bartra.</i> Todos los espacios. Catalán y castellano.

**PROGRAMACIÓN CANAL ALFA**

19:30h	<b>The United States of Poetry. Bob Holman.</b> (Capítulo: <i>The American Dream</i> ). Estados Unidos, 1995, 26', vos. Inglés. <i>Videopoésia</i> . [ESTRENO] <b>Leviatán. Simon Bogojevic-Narath.</b> Croacia, 2006, 14', sd. <i>Kanon Alfa</i> .
20:15h	<b>Jona/Tomberry. Rosto.</b> Países Bajos, 2005, 11'40", vosc. <i>S-F: Mitología Experimental</i> .
20:25h	<b>Jean Genet in Chicago. Frédéric Moffet.</b> Canadá y Estados Unidos, 2006, 26', vosc. <i>Excéntricos, Heterodoxos y Malditos</i> . [ESTRENO] <b>Blauwblauw. Sandy Claes y Daan Wampers.</b> Bélgica, 2006, 2'6", sd. <i>Videopoésia</i> .

20:55h	<b>Nine Poems in Basilicata. Antonello Faretta.</b> (Segunda parte: Poemas 4, 5 y 6), Italia, 2007, 18'. vosc. <i>Videopoésia</i> . <b>Une charogne. Olivier Berry, Alexia Cui, Olivier Sipesaque y Samuel Chung-Hao Tung.</b> Francia, 2006, 4', vo. <i>Videoliteratura</i> . [ESTRENO]
21:20h	<b>Kafka Inaka Isha (Franz Kafka's A Country Doctor).</b> Koji Yamamura. Japón, 2007, 21', vosc. <i>Videoliteratura</i> .

**JUEVES 23 DE OCTUBRE**

11h	<b>Joaquín Rodríguez. La vida después de Google (Año I d.G.).</b> <i>Literatura e Hipermedia.</i> Café Europa. Castellano. (Actividad de entrada libre). <small>Con la colaboración del Consorci de Biblioteques de Barcelona.</small>
11h	<b>Proyección audiovisual: No Direction Home: Bob Dylan.</b> <b>Martin Scorsese.</b> (Primera parte, 113'). Estados Unidos y Reino Unido, 2005, 210'. vosc. Hall Proteo. (Actividad de entrada libre).
17h	<b>Dan Gillmor y Francis Pisani. El medio eres tú. Periodismo XXI.</b> Hall Proteo. Castellano e inglés, con traducción simultánea.
17h	<b>Eloy Fernández - Porta.</b> <b>Club de lectura: En el camino de Jack Kerouac.</b> ✳ Desde La Panera, Lleida. Catalán.
17:45h	<b>Roger Bernat. Dominio público. Literatura Oral / Performances y Conciertos.</b> Patio Kosmopolis. Catalán.
18h	<b>Antoni Martí Monterde. Los libros del Café Europa.</b> Café Europa. Catalán.
18h	<b>Robert Coover. Taller: CaveWriting.</b> Kosmótica. Inglés.

19h	<b>Arkadi Bábchenko y Emir Suljagić. <i>Las guerras más crueles.</i></b> <i>Escritores para el Cambio.</i> Café Europa. Ruso e inglés, con traducción simultánea.
19h	<b>Fish Vargas. Taller de narrativa y performing.</b> <i>Literatura Oral / Performances y Conciertos.</i> Pan Klub. Castellano.
19h	<b>Jordi Costa y Rodrigo Fresán. <i>Ven a hacer un café con...</i></b> <i>Monográfico Ballard.</i> Biblioteca Jaume Fuster. Castellano. <small>Actividad organizada por el Consorci de Biblioteques de Barcelona.</small>
19:30h	<b>David Rieff y Rafael Vilasanjuan. <i>Las crisis humanitarias.</i></b> <i>Escritores para el Cambio.</i> Hall Proteo.  Inglés, con traducción simultánea. <small>Con la colaboración de Debate [Random House Mondadori] y La Magrana [RBA Libres].</small>
20:30h	<b>Russell Banks, Elias Khoury, Francesc Bellmunt, Narcís Comadira, Antònia Vicens y Simona Škrabec. <i>¿Quién teme a la literatura?</i></b> <i>Escritores para el Cambio.</i> Hall Proteo. Catalán e inglés, con traducción simultánea. <small>Con la colaboración del PEN Català.</small>
20:30h	<b>Andreu Sotorra (Reus), Joan Serra Capellera (Olot) y Antoni López (Lleida).</b>  <i>Escritores para el Cambio.</i> Café Europa. Catalán.
22h	<b>Max, Calpurnio, Sonia Pulido y Neosol. <i>Concierto animado: "El último humano vivo", cómic y música en directo.</i></b> <i>Cómic, Literatura y Música.</i> Hall Proteo.

## PROGRAMACIÓN CANAL ALFA

16:30h	<b><i>The Paris Review... Early Chapters.</i></b> Paula Heredia con Albert Maysles en la fotografía. Estados Unidos, 2001, 53', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENO]
17:25h	<b>Raymond. Fabrice Le Nezet, François Roisin y Jules Janaud.</b> Francia y Reino Unido, 2006, 5', vos. Inglés. <i>Tecni-k's.</i> <b>Abécédaire.</b> Gilles Deleuze y Claire Parnet. Francia, 1988, fragmento 15', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i>

	<b><i>Dada (A Pseudomontary).</i></b> Gabe Barcia-Colombo. Estados Unidos y Francia, 2004, 6', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENO] <b><i>Delivery.</i></b> Till Nowak. Alemania, 2005, 9', sd. <i>Alfa Kids.</i>
18h	<b><i>How Is Your Fish Today?</i></b> Xiaolu Guo. China y Reino Unido, 2006, 83', VOSE. <i>From China.</i> [ESTRENO]
19:30h	<b><i>3 Days in a Letter's World.</i></b> Tagnoe. Alemania, 2005, 11', sd. <i>Hip Hop Report.</i> [ESTRENO] <b><i>Herzog And the Monsters.</i></b> Lesley Barnes. Estados Unidos, 2006, 4', sd. <i>Alfa Kids.</i>
19:45h	<b><i>Le carnet rouge.</i></b> Mathieu Simonet. Francia, 2004, 15', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENO] <b><i>Blauwblauw.</i></b> Sandy Claes y Daan Wampers. Bélgica, 2006, 2'6", sd. <i>Videopoesia.</i>
20h	<b><i>Nine Poems in Basilicata.</i></b> Antonello Faretta. (Primera parte: Poemas 1, 2 y 3). Italia, 2007, 18', VOSE. <i>Videopoesia.</i> <b><i>The Man Who Waited.</i></b> Théodore Ushev. Canadá, 2006, 7', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i>
20:30h	<b><i>J. G. Ballard: Shangai Jim.</i></b> BBC Four. Reino Unido, 2004, 47', vosc. <i>Monográfico Ballard.</i> [ESTRENO]

## VIERNES 24 DE OCTUBRE

11h	<b>Proyección audiovisual: <i>No Direction Home: Bob Dylan.</i></b> Martin Scorsese. (Segunda parte, 90'). Estados Unidos y Reino Unido, 2005, 210'. VOSE. Hall Proteo. (Actividad de entrada libre).
17h	<b>Robert S. Boynton, Amira Hass y Carles Porta. <i>El nuevo-nuevo periodismo.</i></b> <i>Periodismo XXI.</i> Hall Proteo.  Catalán, castellano e inglés, con traducción simultánea. <small>Con la colaboración del Consulado General de los Estados Unidos de América.</small>
18h	<b>Paco Porrúa, Marcial Souto, Agustín Fernández Mallo, Toby Litt y Marta Peirano. <i>Postales desde el espacio interior.</i></b> <i>Monográfico Ballard.</i> Café Europa. Castellano e inglés, con traducción simultánea.

18h	<b>David Casacuberta. Taller: Literatura y web semántica.</b> Kosmótica. Castellano.
18:30h	<b>Dave Eggers. 826 National. Escritores para el Cambio.</b> (★) Hall Proteo. Inglés, con traducción simultánea.
19h	<b>Gemma Galdon Clavell (Observatori RiSc). Taller: Eurotopía: La posibilidad de un nuevo periodismo europeo.</b> Periodismo XXI. Pan Klub. Catalán.
19:30h	<b>Robert Coover. CaveWriting. Literatura e Hipermedia.</b> Café Europa. Inglés, con traducción simultánea.
19:30h-21:30h	<b>Bartra al vuelo. Homenaje a Agustí Bartra.</b> Todos los espacios. Catalán y castellano.
20h	<b>Roger Bartra y D. Sam Abrams. Fuego y medida.</b> (★) Homenaje a Agustí Bartra. Hall Proteo. Catalán.
21:30h	<b>Lou Reed y Laurie Anderson. Made in Catalunya.</b> (★) Literatura Oral / Performances y Conciertos. Hall Proteo. Inglés. <small>Con la colaboración del Institut Ramon Llull.</small>

**Exposición de la obra de Gao Xingjian.** Centro Cultural Fundación Círculo de Lectores. Del 24 de octubre al 22 de noviembre.

Para más información: [www.circulo.es](http://www.circulo.es)

## PROGRAMACIÓN CANAL ALFA

16:30h	<b>Seres extravagantes: una biografía de Reinaldo Arenas narrada por sí mismo.</b> Manuel Zayas. España, 2004, 54', vo. <i>Excéntricos, Heterodoxos y Malditos.</i>
17:25h	<b>Une charogne.</b> Olivier Berry, Alexia Cui, Olivier Sipesaque y Samuel Chung-Hao Tung. Francia, 2006, 4', vo. <b>[ESTRENO]</b>
	<b>Nur Gewölk.</b> Marion Schmah. Países Bajos, 2003, 16', vos. Inglés. <i>Kanon Alfa.</i> <b>[ESTRENO]</b>
	<b>I'm (Not) Van Gogh.</b> David Russo. Estados Unidos, 2006, 5', vosc. <i>Excéntricos, Heterodoxos y Malditos.</i>

	<b>Desires.</b> Kate Jessop. Reino Unido, 2006, 1'45", vo. <i>Videoliteratura.</i> <b>[ESTRENO]</b>
	<b>On Miles Platting Station.</b> Kate Jessop. Reino Unido, 2006, 2'32", vo. <i>Videoliteratura.</i> <b>[ESTRENO]</b>
18h	<b>Wholly Communion.</b> Peter Whitehead. Reino Unido, 1965, 33', vos. Inglés. <i>Videopoesía.</i>
18:40h	<b>Paraules al vent: Max Besora.</b> Yomelguiso Produccions. España, 2006, 15'30", vo. <i>Videopoesía.</i>
	<b>Puetes.</b> Elisabeth Produccions. España, 2007, fragmento 10', vo. <i>Videopoesía.</i>
19h	<b>Mesa redonda: Sesión Videoliteratura.</b> <b>Raimon Fransoy Cusí y Marcos Ruiz Grande</b> (Elisabeth Produccions), <b>Ruben Garcia y Alba Muntaner</b> (Yomelguiso), y el poeta <b>Max Besora</b> hablarán de los trabajos <b>Paraules al vent: Max Besora y Puetes.</b> Catalán.
19:35h	<b>The United States of Poetry.</b> Bob Holman. (Capítulo: <i>Love And Sex</i> ), Estados Unidos, 1995, 15', vos. Inglés. <i>Videopoesía.</i> <b>[ESTRENO]</b>
	<b>Tyger.</b> Guilherme Marcondes. Brasil, 2006, 4'30", sd. <i>Kanon Alfa.</i>
	<b>3 Days in a Letter's World.</b> Tagnoe. Alemania, 2005, 11', sd. <i>Hip Hop Report.</i> <b>[ESTRENO]</b>
19:55h	<b>Nebil Özgentürk (Nobel y recuerdos).</b> Denis Olmez. Turquía, 2007, 94', vosc. <i>Escritores para el Cambio.</i> <b>[ESTRENO]</b>

## SÁBADO 25 DE OCTUBRE

11:30h	<b>Lectura de los finalistas de la 4ª Edición del premio literario de narrativa breve Distrito V.</b> Patio Kosmopolis. Catalán y castellano. <small>Con la colaboración de la Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès y de la Editorial Montflorit.</small>
12h	<b>John Giorno. Conferencia inaugural.</b> Café Europa. <i>Poesía hoy.</i> Canal Alfa. Inglés, con traducción simultánea.
12h	<b>Laura Borràs i Castanyer (Hermeneia). Taller de poesía digital.</b> Kosmótica. Catalán.
13h	<b>José María Espinasa, Jordi Julià y Lluís Calvo. Bartra a debate.</b> <i>Homenaje a Agustí Bartra.</i> Canal Alfa. Catalán y castellano.

13h	<b>Pilote le Hot (Slameur), Silvia Grijalba (Palabra y Música), José Luis Cabeza y Metro.</b> <i>¿Cuál es el futuro del slam?</i> <i>Literatura Oral / Performances y Conciertos.</i> Café Europa. Inglés, con traducción simultánea.
17h	<b>Simon Sellars, Bruce Sterling y V. Vale. Mitos del Futuro Próximo.</b> <i>Monográfico Ballard.</i> Hall Proteo. Inglés, con traducción simultánea. <hr/> <small>Con la colaboración del Consulado General de los Estados Unidos de América.</small>
18h	<b>Pierre Joris, Jorge Riechmann, Eduard Escoffet, Gonzalo Escarpa, Enric Casasses, Perejaume, Bartomeu Ferrando, Krzysztof Czyzewski y Chris Keulemans. Café Literario.</b> <i>Poesía Hoy.</i> Café Europa. Catalán, castellano e inglés, con traducción simultánea.
18h	<b>Daniel García Andújar.</b> <b>Taller: e-paisajes. Una nueva herramienta de narración descriptiva.</b> Kosmótica. Castellano.
18:30h	<b>Hari Kunzru. Literatura y revolución: 40 años después.</b> <i>Escritores para el Cambio.</i> Hall Proteo. Inglés, con traducción simultánea.
18:30h	<b>Edmond Baudoin. Taller de cómic: Piero.</b> <i>Cómic, Literatura y Música.</i> Pan Klub. Francés, con traducción consecutiva. <hr/> <small>Actividad organizada con el Consorci de Biblioteques de Barcelona.</small>
19:30h	<b>Donna Leon y Juan López de Uralde. Ecologismo.</b> <i>Escritores para el Cambio.</i> Hall Proteo. Castellano e inglés, con traducción simultánea.
20:30h	<b>John Giorno. Everyone Gets Lighter.</b> <i>Literatura Oral / Performances y Conciertos.</i> Hall Proteo. Inglés.
21:30h	<b>Robyn Hitchcock. Concierto: A propósito de la fantasía.</b> <i>Literatura Oral / Performances y Conciertos.</i> Hall Proteo. Inglés.

## PROGRAMACIÓN CANAL ALFA

11:30h	<b>The United States of Poetry. Bob Holman.</b> (Capítulo: <i>The Word</i> ) Estados Unidos, 1995, 24', vos. Inglés. <i>Videopoesía.</i> [ESTRENO]
PAUSA	
16:30h	<b>El mundo de Gao. CCCB.</b> España, 2004, 30', VOSE. <i>From China.</i>
17h	<b>Lines. Mireia Feliu-Fabra.</b> Estados Unidos, 2003, 7'38", vosc. <i>Videoliteratura.</i> <b>Jegyzokönyv, Mansfeld réter emlére ((Expediente judicial. In Memoriam Péter Mansfeld). Zoltan Szilágyi Varga.</b> Hungría, 2006, 7', vos. Inglés. <i>Tecni-K's.</i> [ESTRENO] <b>Unlike Different Types. Dez y Nord.</b> Alemania, 2005, 6', vo. <i>Tecni-K's.</i> [ESTRENO] <b>Dicht/Vorm (Regen). Michael Sewnarain.</b> Países Bajos, 2006, 2'30", SD. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENO]
17:25h	<b>Puetes. Elisabeth Produccions.</b> España, 2007, fragmento 10', vo. <i>Videopoesía.</i> <b>Jona/Tomberry. Rosto.</b> Países Bajos, 2005, 11'40", vosc. <i>S.F. Mitología Experimental.</i>
17:50h	<b>Eric Engelbracht. . Presentación de los filmes galardonados en la última edición del ZEBRA Poetry Film Award.</b> Inglés, con traducción consecutiva. [ESTRENO]
18:50h	<b>Future Now. Solveig Nordlund.</b> Noruega, 1986, 16', VOSE. <i>Monográfico Ballard.</i> [ESTRENO] <b>Crash. Harley Cokeliss.</b> Reino Unido, 1971, 16', VOSE. <i>Monográfico Ballard.</i> [ESTRENO]
19:35h	<b>Renaissance. Christian Volkman.</b> Francia, Reino Unido y Luxemburgo, 2006, 105', VOSE. <i>S-F: Mitología Experimental.</i>

## DOMINGO 26 DE OCTUBRE

Atención: Cambio Horario. A las tres de la madrugada se tendrá que haber retrasado el reloj una hora.

11:30h	<b>Ibn Batuta, El Mirador del Inmigrante, Canal Latino, Sí se puede, Fedelatina. Periodismo, proximidad y cohesión social. Periodismo XXI.</b> Pan Klub. Catalán y castellano. <hr/> Con la colaboración de la <b>Fundació Tot Raval.</b>
12h	<b>J. M. Coetzee. Lectura de Diario de un mal año.</b> Escritores para el Cambio. Hall Proteo. Inglés, con subtítulos en catalán.
12h	<b>Pierre Joris, Jorge Riechmann, Gonzalo Escarpa y Bartomeu Ferrando. Coloquio. Poesía Hoy.</b> Café Europa. Catalán, castellano e inglés, con traducción simultánea.
12h	<b>Rosa Llop. Taller: Tipografía. Nuevas herramientas para la poesía. Kosmótica.</b> Catalán.
12:30h	<b>Dan Simon</b> (Seven Stories Press), <b>Andrew Franklin</b> (Profile Books), <b>José María Espinasa</b> (Ediciones Sin Nombre) y <b>Ernest Folch</b> (Ara Llibres). <i>Editing Editors III.</i> Hall Proteo. Catalán, castellano e inglés, con traducción simultánea.
17:30h	<b>Tzvetan Todorov. La guerra contra el terrorismo. Escritores para el Cambio.</b> Hall Proteo. Francés, con traducción simultánea.
18h	<b>Pierre Joris, Lydia Lunch, Jorge Riechmann, Eduard Escoffet, Gonzalo Escarpa, Enric Casasses, Bartomeu Ferrando, Krzysztof Czyzewski y Chris Keulemans. Café Literario. Poesía Hoy.</b> Café Europa. Catalán, castellano e inglés, con traducción simultánea.
18:30h	<b>Bruce Sterling. Cuando lo impreso muere. Los autores y los modos de producción. Literatura e Hipermedia.</b> Hall Proteo. Inglés, con traducción simultánea. <hr/> Con la colaboración del Consulado General de los Estados Unidos de América.
19:30h	<b>Edmond Baudoin y Carol Vanni. Dimanche vingt sis octobre deux mille huit. Cómic, Literatura y Música.</b> Hall Proteo. <hr/> Actividad organizada con el <b>Consortí de Biblioteques de Barcelona.</b>
20:30h	<b>Competición de Slam. Literatura Oral / Performances y Conciertos.</b> Hall Proteo. Castellano. (Actividad con inscripción previa).

## PROGRAMACIÓN CANAL ALFA

11:30h	<b>Presentación de la película realizada en el taller de Animación Digital conducido por Marcel Pié Barba para los niños y niñas del Raval.</b> Catalán.
12:30h	<b>La flor más grande del mundo.</b> Juan Pablo Etcheverry. España, 2006, 10', VOSE. <i>Alfa Kids.</i>
12:40h	<b>Delivery.</b> Till Nowak. Alemania, 2005, 9', sd. <i>Alfa Kids.</i>
12:50h	<b>Hansel i Gretel.</b> Joan Miquel Oliver. España, 2007, 4', vo. <i>Alfa Kids.</i>
12:55h	<b>A tale about the animated image.</b> Joris Clerté. Francia, 2007, 4', vosc. <i>Alfa Kids.</i> [ESTRENO]
13h	<b>Kapitánskaya dochka (La hija del capitán).</b> Ekaterina Mikhaylova. Rusia, 2005, 26', vosc. <i>Alfa Kids.</i> [ESTRENO]
13:25h	<b>Herzog And the Monsters.</b> Lesley Barnes. Estados Unidos, 2006, 4', sd. <i>Alfa Kids.</i> [ESTRENO]
13:30h	<b>Vos papiers!</b> Claire Fouquet. Francia y Bélgica, 2005, 12'5", vosc. <i>Alfa Kids.</i> [ESTRENO]
PAUSA	
16:30h	<b>New York in the Fifties.</b> Betsy Blankenbaker. Estados Unidos, 2001, 72', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENO]
17:40h	<b>Metformin.</b> Kate Jessop. Reino Unido, 2006, 1'44", vo. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENO]
	<b>When the Telescope Came.</b> Kate Jessop. Reino Unido, 2006, 4'45", vo. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENO]
17:50h	<b>Nine Poems in Basilicata.</b> Antonello Faretta. (Tercera parte: Poemas 7, 8 y 9), Italia, 2007, 17", VOSE. <i>Videopoesía.</i>
	<b>Le carnet rouge.</b> Mathieu Simonet. Francia, 2004, 15', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENO]
18:25h	<b>Slingshot Hip Hop.</b> Jackie Reem Salloum. Estados Unidos, 2008, 80', vos. Inglés. <i>Hip Hop Report.</i> [ESTRENO]
	<b>Blauwblauw.</b> Sandy Claes y Daan Wampers. Bélgica, 2006, 2'6", sd. <i>Videopoesía.</i>

19:50h	<b>The Pit and the Pendulum. Marc Lougee.</b> Canadá, 2006, 7'4", vosc. <i>Videoliteratura</i> .
20h	<b>Puetes. Elsabeth Produccions.</b> España, 2007, fragmento 10', vo. <i>Videopoesía</i> .
20:10h	<b>Dust. Marion Hänsel.</b> Bélgica y Francia, 1985, 87', vose. <i>Escritores para el Cambio</i> . [ESTRENO]
21h	<b>The United States of Poetry. Bob Holman.</b> (Capítulo: <i>A Day In Life</i> ) Estados Unidos, 1995, 22', vos. Inglés. <i>Videopoesía</i> . [ESTRENO]

## PROYECTO ANELLA CULTURAL

La Anella Cultural es un proyecto que interconecta en banda ancha diversos centros culturales de Cataluña. La programación que *Kosmopolis* compartirá con algunas ciudades de la Red Transversal está marcada con el símbolo siguiente:



La Anella Cultural es una iniciativa de la **Fundació i2Cat**, **Transversal Xarxa d'activitats culturals** y el **CCCB**, con la colaboración del **Institut de Cultura**, la **Generalitat de Catalunya**, **Al-pi** y **Abertis Telecom**.

Participan el **Institut Municipal d'Acció Cultural, Lleida**; el **Museu de Granollers**; el **Teatre Principal, Olot**, y la **Biblioteca Central Xavier Amorós, Reus**.

Con el patrocinio y la colaboración de la **Fundació Caixa Catalunya** para K08

Para más información actualizada sobre la programación y los participantes, podéis visitar la WEB KOSMOPOLIS: <http://www.cccb.org/kosmopolis>

## LUGAR

Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB)  
Montalegre, 5. 08001 Barcelona  
Tel. 933.064.100  
kosmopolis@cccb.org  
www.cccb.org/kosmopolis

## CÓMO LLEGAR AL CCCB

**METRO:** líneas 1, 2 y 3  
(Catalunya y Universitat)  
**FGC y RENFE - BUS:** 7, 9, 14, 16, 17,  
18, 24, 38, 41, 50, 54, 55, 58, 59, 66, 91,  
141, L90, Tombús, Aeróbús.  
**APARCAMIENTOS:** Pl. Castella, calle dels  
Àngels, Pl. Catalunya.

## PRECIOS

Miércoles 22: Inauguración. **Entrada gratuita**

Un día: **8€** (Reducido para estudiantes,  
jubilados y grupos organizados: **6€**)

Abono cuatro días: **24€** (Reducido para estu-  
diantes, jubilados y grupos organizados: **18€**)

Entrada gratuita: menores de 16 años,  
jubilados con Tarjeta Rosa, parados y  
Amics del CCCB.

## VENTA DE ENTRADAS

A partir del 15 de septiembre en las  
taquillas del CCCB, oficinas de Caixa  
Catalunya y Tel-Entrada: 902.101.212 /  
www.telentrada.com.

## VISITAS EN GRUPO

Hay que concertarlas previamente con  
el Servicio Educativo del CCCB (tel.  
933.064.135, de martes a viernes, de  
10.00h a 13.00h) o bien por e-mail:  
serveieducatiu@cccb.org.

## INFORMACIÓN SOBRE LOS TALLERES

al tel. +34.933.064.133 o bien por e-  
mail: cursos@cccb.org.

*Librería Laie-CCCB y Cafetería C3Bar se  
integran en el marco de Kosmopolis.*

El aforo es limitado a la capacidad de  
cada espacio. La entrada se hará por  
orden de llegada.

La organización se reserva el derecho de  
modificar la programación por razones de  
causa mayor.



//DJJD2D y Shadowless\_CCCB © Susana Gelida, 2004

Una producción del



Colaboradores y patrocinadores principales

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA

Galaxia Gutenberg  
Círculo de Lectores

Con el apoyo de



Medios colaboradores



Colaboradores



Consulado General de los Estados Unidos de América

La Magrana (RBA Llibres)

Debate (Random House Mondadori)

PEN Catalán

En el marco del Año Europeo del Diálogo Intercultural



El CCCB es un consorcio de



**Concepto y dirección:**

Juan Insua

**Coordinación general:**

Bàrbara Roig

Con la participación del Departamento de Actividades Culturales, la Unidad de Producción, la Sección de Difusión y Recursos Externos, los Servicios Administrativos y Generales, la Sección de Audiovisuales, el Servicio de Exposiciones y el Centro de Documentación y Debate del CCCB.

**Asesores:**

Bashkim Shehu, Aurelio Major, David Casacuberta, D. Sam Abrams, Ana Romero, Jordi Costa, Enrique Murillo, Simona Škrabec, Pepe Gálvez, Quim Noguero, Hipnotik y Pocket Producciones.

**Colaboradores y documentalistas:**

Teresa Rosell, María Farràs, Ingrid Guardiola, Olga Sala, Renata Garau, con la colaboración de Anna Fons e Inés Marcos.

**Diseño gráfico:**

Tema

**Diseño de la web:**

comunicaciódigital

**Señalización / Diseño de *Kosmótica*:**

LaCreativa (Patrick Brentano, Sebas Bonet, Hug Ciriç y Cesc Solà)

**Agradecimientos:**

*Kosmopolis* agradece la valiosa aportación de todos los participantes de esta edición y de todos aquellos que han compartido el espíritu de este proyecto:

Guillermo Altares	Pablo Huerres	Manel Ollé	Neus Sanahuja
Juanjo Arranz	Pedro Lorente	Pau Pérez	Carles Santamaria
Laura Borràs	Rafael Luna	Rosa Maria Plans	Artur Serra
Nora Catelli	Christian Martí-Menzel	Ignasi Potrony	Borja Sitjà
Pep Fargas	Eleazar Mateo	Elena Pujol	Àlex Susanna
Sergi Fernández	Eduard Menal	Àngels Queralt	Juan Tarrida
Cristina Gelonch	Valerie Miles	Pep Quintana	Mercedes Utgés
Paula Girart	Isaac Monclús	Ico Romero	Miriam Tey
Nahir Gutiérrez	Jordi Muñoz	Ricard San Vicente	

Y todas las editoriales y distribuidores cómplices en el proceso de documentación de esta Fiesta.

[www.cccb.org/kosmopolis](http://www.cccb.org/kosmopolis)



**KOSMOPOLIS08**  
FIESTA INTERNACIONAL DE LA LITERATURA  
DEL 22 AL 26 DE OCTUBRE - BARCELONA - **CCCB**

[www.cccb.org/kosmopolis](http://www.cccb.org/kosmopolis)